Porównanie tłumaczeń Jana 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	widząc, że wszystko dał Mu — Ojciec w — ręce, i, że od Boga wyszedł i do — Boga odchodzi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiedząc Jezus że wszystkie daje Mu Ojciec w ręce i że od Boga wyszedł i do Boga odchodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	świadom, że Ojciec powierzył wszystko w Jego ręce,* oraz że od Boga wyszedł** i do Boga odchodzi,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiedząc, że wszystko dał mu Ojciec w ręce i że od Boga wyszedł i do Boga idzie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiedząc Jezus że wszystkie daje Mu Ojciec w ręce i że od Boga wyszedł i do Boga odchodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus wiedział, że Ojciec przekazał wszystko w Jego ręce. Wiedział, że wyszedł od Boga i że do Boga odchodzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus, wiedząc, że Ojciec dał wszystko w jego ręce i że od Boga wyszedł, i do Boga idzie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widząc Jezus, iż wszystko Ojciec podał do rąk jego, a iż od Boga wyszedł i do Boga idzie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wiedząc, iż mu wszytko dał Ociec w ręce a iż od Boga wyszedł i do Boga idzie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus, wiedząc, że Ojciec oddał Mu wszystko w ręce oraz że od Boga wyszedł i do Boga idzie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedząc, iż Ojciec wszystko dał mu w ręce i że od Boga wyszedł i do Boga odchodzi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus, wiedząc, że Ojciec dał Mu wszystko w ręce i że od Boga wyszedł i do Boga idzie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus świadomy, że Ojciec przekazał Mu wszystko w ręce, a także, że od Boga wyszedł i do Boga wraca,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus wiedząc, że Ojciec wszystko złożył w Jego ręce i że od Ojca wyszedł i do Ojca idzie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus wiedząc, że Ojciec przekazał mu całą władzę i że od Boga przyszedł i do Boga

[1)] <x>470 11:27</x>; <x>470 28:18</x>; <x>500 3:35</x>
[2)] <x>500 8:42</x>; <x>500 16:27-28</x>; <x>500 17:8</x>

			powraca,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus wiedząc, że Ojciec wszystko złożył w Jego ręce i że od Boga wyszedł i do Boga odchodzi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	[Ісус], знаючи, що все дав йому Батько в руки і що від Бога вийшов та до Бога йде,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	wcześniej znając że wszystkie sprawy dał mu ten ojciec do rąk i że od niewiadomego boga wyszedł i istotnie do tego boga prowadzi się pod tym zwierzchnictwem,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus wiedząc, że Ojciec dał mu wszystko do rąk, i że wyszedł od Boga oraz do Boga idzie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua wiedział, że Ojciec powierzył wszystko Jemu i że wyszedł od Boga i do Boga powraca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	on, wiedząc, że Ojciec dał wszystko w jego ręce i że od Boga wyszedł i do Boga idzie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus wiedział, że Ojciec wszystko Mu powierzył. Wiedział również, że przyszedł od Ojca i do Niego odchodzi.